

DO NOT SHARE THE FASTPASS LINK ON SOCIAL MEDIA (TWITTER ETC)

The raws + quick translations will be typed here after the raws are released.

Disclaimer: there might still be translation errors, the finalized version will be in the scanlation episode

(or a native speaker corrects right after the translation, depends on who has time)

if you see this posted on reddit, try going to the linked pad instead, since this is a living document ;)

Translator(s):

Tierra

TL check:

Typing helper:

-----translations start below this line -----

[] = sura speech

() = thoughts

- distressed little leez covered in blood answering him -

Leez: 내가...?

Me...?

아니예요.

난 아니예요.

No. It wasn't me.

난 그냥...

새들이...

I... Birds...

큰 새들이...

Big birds...

- flashback to Anna hugging smol Leez while Leez sees Garudas approach in the sky -

- white spheric flash enveloping the area (could be sunshine of dawn, white color)
- Anna pushes Leez backwards
- Leez sees how her mother disintegrates in the blast
- Smol Leez is gasping and crying remembering it

Leez: gasp...

- GodKubera glancing down at her, leaning down to console her

Kubera: 꼬마야. 날 봐라.

Kid. Look at me.

그런 건 다시 떠올리지
않는 게 좋다. 잊어버려라.

It's better not to think of it again. Forget it all.

Leez: 흐... 옥...

Hng... Sob...

엄마... 엄마를
잊긴 싫어요.

Mom... I don't want to forget mom.

이건 꿈이 아닐까요?

Maybe this is a bad dream?

//꿈에서 깨면 엄마가
돌아오지 않을까요?

And when I wake up from the dream, mom will be back?

Kubera:

네가 보고싶지 않은 것들을
치워주는 건 간단하지만

It's simple to get rid of the things you don't want to see,

sfx쿠르릉.. crumble

sfx과르르르... scatter

- he looks at the place that got blown up

네가 원하는 마을의 모습
그대로를 만들어내려면

여기에 내 힘을 나누어야한다.

**but in order to make the village look exactly the way you want,
I would have to divide my power here.**

얼마 모으지도 못한 힘을

이런 곳에 나누는 건 치명적이니

It would be fatal for me to divide the little power I barely managed to gather.

아무리 네가 나를

소환했다고 해도

Even if you're the one who summoned me,

//그런 소원을

들어줄 수는 없어.

this is a wish I cannot grant.

한 인간의 위안을 위해

이 우주에 더 중요한 일을

그르칠 순 없으니...

**I can't neglect a task more important to this universe
for the comfort of a single human...**

- he turns to look at smol leez, but instead he sees grown up leez in white light, seemingly saying something to him

Kubera: ?!

- he sees smol leez again, standing there looking at him

(Kubera:) 방금 그건... 이 아이의 미래?

Just now... was that this child's future?

그럴 리가. 그 모습은 분명...

It can't be. That appearance was clearly...

태초의 우주.

The Beginning of the Universe.

메나카가 간다르바를

데리고 도망쳤던

When Menaka was fleeing with Gandharva.

까마득한 과거에 만난...

We met in that distant past...

- Kubera facing Leez in the landscape of geometric shapes under a reddish pink sky
- back to smol leez and koobs -

Kubera: 설마 그럼 네가...
It can't be, then you...

Smol Leez: ?

Kubera: 그런가. 그래서 날
소환할 수 있었던 거군...

I see. So that's why you were able to summon me...

- he crouches down in front of kiddo -

꼬마야. 잘 듣거라.

Kid. Listen carefully.

나는 네 미래에 기대를 걸고,
소원을 들어줄 수 있지만
I have hopes towards your future,
so I could grant you your wish.

그 길은 궁극적으로는,
네가 불행해지는 길이 될 것이다.
But that path is one that ultimately
will lead you to unhappiness.

조금 더 말귀를
알아듣는 나이가 됐을 때
제대로 물어볼 것이지만

**Once you reach an age where you can understand my words
a little better, I will ask you properly.**

지금부터라도,
불행을 피하고 싶다면
엄마는 포기해라.

**But if you want to avoid unhappiness
from this moment on, then give up on your mother.**

Smol Leez: 엄마를 데려오면...

불행해져요? 왜요?

If you bring back mom...

I will be unhappy? Why?

엄마는 모두를

행복하게 해주는

사람이에요!!

Mom is someone who makes everyone happy!!

Kubera: 당장은 행복할지 몰라도,

미래를 보면 그렇지 않다.

You may become happy in the moment,

but looking to the future, you won't be.

불행한 결말을 맞은

네 과거가 그러했으니.

Because your past met such an unhappy ending. (??)

- visuals and words from prologue Season 3 -

Leez:

(That) honor and recognition

will go to someone else

Only I will know

the struggle and pain

My body, which endured

so much strife

My heart, ripped to shreds

My memories, holding only pain

My soul, bereft of dignity

My entire existence, now one with the name

All of it will be lost (, and...)

#everything is the prologue quoted, but switched from "you" to "me"

- panel of adult leez surrounded by white looking at him, smiling, her hair disintegrating petal-y

Leez: 난 곧 이 세상에서
I will soon

사라질 거예요. 아저씨.
disappear from this world. Mister.

#also a ref to the prologue, which finished with “And just like that you will disappear from this world.”, this here is a variant of that , but said directly by Leez instead

Season 3 Episode 307
The Finite (13)

- back to present of Kubera, Yuta and Leez talking -

Kubera:

[Yuta:] 왜 얘길 하다 말아요?
Why aren't you talking?

그래서 그날, 리즈에게
소환돼 어떻게 했다고요?
So, how exactly did you get summoned by Leez that day?

Leez: 아스티카로서의 성정이
조금 더 낫다고는 해도
Even though as an Astika, your nature is a little bit better,

//결국 당신의 이익을 위해
인간들을 이용한 거 아닙니까?
in the end, you're using humans for your own benefit, aren't you?

평범하게 살 수 있을 인간들에게
거짓 예언을 하고 쿠베라 이름을
퍼뜨릴 정도면
**To the extent of giving false oracles and spreading the name Kubera
to people who could've otherwise lived a normal life.**

//그것만으로도 별로
좋은 성정 같아 보이진
않는데...

That alone doesn't make you seem like someone with a good nature...

결국 그들 대다수는
이름 때문에 표적이 되고,
죽었습니다.

After all, most of them were targeted for their name, and killed.

마찬가지로 쿠베라 이름 때문에
죽을 위기를 넘겨온 제가,

**Do you think that someone like me who has also
passed through deathly crisis after crisis because of the name Kubera**

//그딴 얘길 더 듣고
싶을 것 같습니까?

wishes to hear anymore about that?

N23년의 수라도에선
자신 있게 덤비라더니

**In the sura realm of N23,
you told me to attack you so confidently,**

//여기까지와선
말 같지도 않은 변명을
늘어놓고...

but coming this far, you spew nothing but what sounds like poor excuses...

제게 원하는 게
뭔니까?

What is it you want from me, exactly?

죽기 살기로 싸우길 원한다면
당장이라도 그렇게 하면 될 것을...

**If you wanted a fight to the death,
you should've initiated it right away...**

Kubera: 여기가 N23년이라면
그랬겠다면...

If this was year N23, I would have...

네가 원하는 바가
N5년의 결전이라면

But if you want this decisive battle to take place in year N5,

//덤벼라.

Come at me.

나로선 N5년에 윌라르브가 멸망하고
이후의 미래가 가능성으로 사라지는 것도
나쁘지 않다고 생각한다.

To me, Willarv getting destroyed in N5 and
the future vanishing as a possibility
isn't such bad a thing.

- Kubera makes the ground break and some chunks of earth float around him

Leez:

- Leez shaking, looking angry/distraught
- Yuta glancing at her

[Yuta:] 그만. 그만하세요!

Stop it. Please stop!

당신은 정말이지... 배려없는
화법을 구사하는군요.

Seriously, you... You're so inconsiderate in what you say.

- Yuta activates red eyes and steps forward to shield/defend Leez, while her face is in shadows

모르고 하는 말이 아니기 때문에
더 나쁘다고 생각합니다.

What's even worse is that you're saying all that while knowing full well.

- the boulders drop to the ground around kubera -

Kubera: 상관없다. 선량한 이로
평기받고 싶었다면 내게 불리한
얘기를 하지도 않았을 것이니.

**I don't care. If I wanted to be seen as a good person,
I wouldn't have said anything that implicates me.**

Kubera: 현실을 직시해라.
쿠베라 리즈.

Face reality, Kubera Leez.

그렇게 나약하고 어중간한
마음가짐으로는

With such a weak and half-hearted mindset

그 무엇도 지키지
못할 것이다.

you won't protect anything.

- Yuta has deactivated eyes, looking at Leez with worry -

[Yuta:] 리즈. 그냥 가요.

차라리 우리끼리 돌아갈

방법을 찾아보는 게...

Leez, let's just go.

We'd rather find a way back on our own...

- Leez' eyes are hidden -

Leez: 미안, 유타... 잠깐만...

혼자 있게 해줘.

Sorry Yuta... Wait a bit...

I need some time to myself.

- Yuta is surprised as Leez walks away

- yuta turns to Kubera, lowering the scarf that had covered his mouth and glaring at him

[Yuta:] 일부러 찾아와서

시작한 이야기치곤

You came here and told her that story on purpose.

너무 허술했다고

생각하지 않습니까?

Don't you think you're being too sloppy?

Kubera:

[Yuta:] 리즈는 그런 쪽으로 생각할

성격이 못돼서, 당신의 이야기가

뭐가 이상한지 모르는 것 같지만

Leez doesn't have the personality to even think like that,

so she won't know what's wrong with that story of yours,

난 듣자마자 이상하다고
생각했습니다.

but I thought it strange as soon as I heard it.

인간 쿠베라들을 양산해세 마나스빈의
승리를 늦추는 건, 정말로 비효율적이고
승률이 낮은 방법입니다.

Mass-producing human Kuberas to delay Manasvin's victory
is a really inefficient method with low chances to win.

이름이 깨지기 전의 준비시간동안
당신이 해야 할 일은 그런 게 아니라,

**That's not what you should've done in the preparation period
before your name shattered.**

이 세상에 이미 존재하는
인간 쿠베라들을 최대한
찾아 죽이는 거였어요.

You should've searched for and killed as many human Kuberas
already existing in this world as possible.

그리고 최소한의
쿠베라들만 당신 손 안에
확보한 채로 기다리다가,

You should've laid in wait
with only the bare minimum of Kuberas
right in the palm of your hand,

마침내 이름의 힘이
흩어지고 게임이 시작되면
그때 그들을 죽였으면 됩니다.

and killed them right the moment
the power of the name finally scattered and the competition began.

그럼 마나스빈이 나설
기회조차 없이 승부는
끝나는 거였어요.

Then, the competition would've ended
without Manasvin even being able to take a single step.

Kubera: 그런 방법을 썼다면
네 어미가 흥미를 잃었겠지.

If I had used that method,

your mother would've lost interest.

애초에 '쿠베라'이름을 가진
인간을 양산하고 다닌 건
나 혼자 한 일이 아니다.

**In the first place, mass-producing
humans with the name 'Kubera'
was not something I did on my own.**

실제로 이름이 깨진 뒤엔
내가 이름 짓게 한 쿠베라들보다
훨씬 많은 수의 쿠베라들이

**In fact, after the name was shattered, there were
far more Kuberas than the ones I had named,**

우주 곳곳에서 나의 힘을
나눠 갖고 있었지.

dividing my power throughout the universe.

[Yuta:] 제 어머니도...
쿠베라 이름으로 짓는 게 좋다고
예언하고 다녔단 말입니까?

**Did my mother... also spread oracles
that there is benefit in having the name Kubera?**

Kubera: 네 어머니일수도,
혹은 비슈누일수도...

**It could've been your mother,
or perhaps Visnu...**

아니면 브라흐마의 명령을 받은
그 휘하의 신들일 수도 있다.

Or even gods under Brahma's command.
Or even gods acting under Brahma's command.

인간 '쿠베라'들의
수가 적은 상태로는

With a small number of 'Kuberas'

//내가 쉽게 이기든, 혹은
마나스빈이 쉽게 이기든

no matter if it's an easy win for me or Manasvin,

그들이 원하는 광경은
나오지 않을 게 뻔하니

it's obvious that whatever they were hoping for wouldn't come to pass,

- panel of someone who looks to be Chandra approaching a woman holding a baby in what seems to be ruins -

쿠베라의 수를 늘리는 것까진
이해관계가 일치했겠지.

**So their interest must have coincided
with increasing the number of Kuberas.**

[Yuta:] 그렇다해도 의문점은
여전히 남아있습니다.

Even so, there are many doubts/questions remaining.

당신이 만약 인간 쿠베라들을
미리 양산해두고 마나스빈보다
먼저 죽일 생각이었다면

**If you were planning on mass-producing human Kuberas and killing them before
Manasvin did,**

어째서 붉은하늘사건이
계속되는 동안 그토록
여유를 부렸습니까?

**Why were you so laid back all the while the Red Sky Incidents
were taking place?**

당신이라면 도시의 결계도
무시할 수 있을 뿐더러,

If it's you, you could've been able to ignore the cities' barriers

그 어느 쿠베라 후보들
보다 강했으니 그들을 죽이는 건
굉장히 쉬운 일이었습니다.

and very easily killed off the strongest of all the Kubera candidates.

그럼에도 여유 부리고 있다가
결국 수많은 쿠베라들이 가진 이름을
수라측에 넘겨주고 말았죠.

**Even so, you sat idly by and eventually, many Kuberas
fell into the hands of the suras.**

다행히 7년 전의

부활 시도는 실패했지만,
Fortunately, the resurrection attempt seven years ago failed,

최근까지도 당신은
승리를 위해 당연히 해야 할
'쿠베라 죽이기'를 할 생각은
없어 보입니다.

**but even up until recently,
it didn't seem you had any intention to 'kill Kuberas'
as you must do in order to win.**

부활 실패 이후 마나스빈이
제대로 활동할 수 없을 때, 남은
쿠베라를 죽이는 거야말로

**After the resurrection failed and Manasvin was incapacitated
killing the remaining Kuberas**

//당신이 1순위로
해야 할 일이었는데도!
should've been your first priority!

리즈야 당신을 소환한
인간이니 그렇다쳐도,
Leaving aside Leez who is a human who summoned you,

다른 쿠베라후보는
왜 살려두고 있었습니까?
애초에 죽일 생각이
있기는 했나요?

**why did you keep the other Kubera candidates alive?
Did you ever intend to kill them in the first place?**

Kubera:

[Yuta:] 승부조건대로라면 당신이
인간들을 아예 죽이지 않고도
이기는 방법이 있었습니다.

**According to the competition's conditions,
there was a way for you to win without killing the humans at all.**

마나스빈만 없으면
당신이 패배할 가능 성은
사라지니

If only Manasvin weren't there,

the possibility of you losing would've vanished,

그후엔 그저 인간들 수명이
다하기만 기다리면, 죽음의 신이
그 인간들을 죽여줬을 테고

**and if after that, you would've waited out the humans' lifespans,
the god of death would've killed them,**

수명이 무한한 당신이
최후의 승리자가 되었을 겁니다.

**And you, a being with infinite lifespan,
would've emerged as the final victor.**

물론 아난타족 최상위권
나스티카인 마나스빈을, 정상적인
상황에서 죽이긴 어렵겠지만

**Of course, Manasvin as the top nastika of the Ananta clan
would've been hard to kill under normal circumstances.**

그가 당신의 힘을 모으기 위해
본명을 포기한 뒤라면

**But right after he gave up his true name
in order to gather your power**

- panel of two 'god kuberas' facing each other

당신에게 승산이 있었습니다.

기회만 잘 노린다면요.

you had a chance.

As long as you would've grasped that opportunity.

Kubera: 나도 한때
비슷하게 생각했었다.

I once thought similarly.

다만 그 방법은...
시간이 오래 걸리지.

**But that method...
takes a lot of time.**

이름이 흩어지고,
아스티카 이전의 상태로
돌아간 나는

My name was shattered,
and the me who had returned to a state pre-Astika

모든 후보의 수명이
다할 때까지 기다릴 이유가
없다고 판단했고

**decided that there was no reason to wait until
all candidates had reached the end of their lives.**

대변동부터 N5년까지
쿠베라 죽이기를 해왔다.

So I have been killing Kuberas from the Cataclysm
until the year N5.

그러다 그 날의 소환으로
원래의 성정을 되찾은 후에는

**Then, after regaining my original nature
through the summoning that day,**

//쿠베라 죽이기를
멈추었지만

I stopped killing Kuberas.

내 성정이 진정되기 무섭게,
시초신이 끼어들어
게임의 불사를 살렸다.

**But as soon as my nature calmed down,
a primeval god intervened, stoking the flames of the competition once more.**

그렇게 만들어진 게
That was the creation of

아샤 라히로.
Asha Rahiro.

Yuta: ...!

Kubera: 그 마법사는
That magician,

쿠베라 죽이기에
소극적은 나를 대신하여
on behalf of me who had grown passive in killing Kuberas,
in place of me, who had grown passive in killing Kuberas,

적극적으로
쿠베라들을 죽이는
처형인 역할로
became the executioner actively killing Kuberas off;

비슈누와 칼리가
함께 잡고 있던 패였다.

A card held by both Visnu and Kali.

- panel of S1 Asha with a cold look -

to be continued

Currygom's comment: [None.]

#Currygom has announced that she will be taking a real break after the chapter "The Finite" is done.

Blog: <https://blog.naver.com/currygom/223223477729>



수상하게 친절한 아저씨
Suspiciously friendly Mister

무릎 굽히는 것보다 그냥 꼬맹이 모습이 되면 되는거 아닌가? 하실 수 있는데 리즈는 어른신କୁ 봐도 딱히 겁먹지 않는 캐릭터라 저때 신쿠베라가 꼬맹이 모습이 됐으면 신취급도 안해주고 맛먹으려 들었을 거예요

Rather than bending his knees, wouldn't it be better to just take the appearance of a kid? He could do that, but Kid Leez is a character who isn't particularly scared when she sees an adult God Kubera, so at that time, if God Kubera had looked like a kid, she wouldn't have treated him like a god and instead like a peer.



너는 어디쯤

Where are you?

꺼져!하던 통찰리즈랑 이 웃는 리즈랑 태도가 너무 다르죠 누가 먼저일까요...

3부168화 리즈랑, 3부237화 리즈도 마루나를 대하는 태도가 다른데 누가 먼저일지!

The attitude of the Leez in the insight that said “Get Lost” and this smiling Leez are very different. Which one will appear first...?

Leez of S3 Ep.168 and Leez of S3 Ep.237 also have different attitudes towards Maruna.

Let's see which one appears first!

TL/N: “Get Lost” Leez: S1 Ep.87

<https://mangadex.org/chapter/fb009eba-40e2-40b7-90b0-4efcea578d9c>

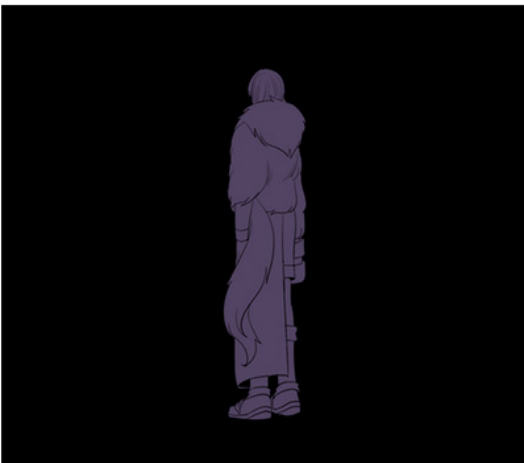


표정 돌변

Sudden change in expression

리즈를 대할 때와 온도차가 크죠ㅋㅋ입을 가릴 필요도 없고

There is a big difference in attitude compared to when he is in front of Leez lolol. There is no need to cover his mouth, either.



아샤가 시간능력을 갖는다면 어떻게 쓸까요?

If Asha had the Time power, how would she use it?

Another Blog: <https://blog.naver.com/currygom/223223840744>

[한달째]

One Month

손목문제는 평소 같으면 반나절까지도 그냥 버티던 손목이 요즘은 한시간 그리면 한시간 쉬어줘야하는 상태가 되어있어서 작업시간이 지연된다는 문제만 있을 뿐 어떻게든 그릴 수는 있는데 말이에요.

Regarding my wrist problem, my wrist would normally last up to half a day, but these days it's in a state where I have to rest for an hour after drawing for an hour, so the only problem is that the work time is delayed, but I can still draw.

두통이 계속돼서 골치 아프네요 이게 거의 사랑니뺏을때랑 중이염걸렸을때가 겹친것처럼 머리 전체가 울리는데

혹시 무슨병 아닐까 하는 온갖 최악의 상상을 다 하고 있습니다. 처음2주는 일시적인거라고 생각하고 타이레놀 먹으면서 그냥 버티다가 도저히 안돼서 큰병원 가서 종일 뺑뺑이 돌면서 검사받고 약을 산더미처럼 처방 받아왔거든요. 약 먹고도 나아지지 않으면 정밀검사 해야한다고했는데 그후로 2주넘게 약을 먹어도 나아지지 않아서 잔뜩 겁에 질려 있어요... 이 와중에 인도비행기표 끊은거 못갈수도 있다는 아쉬움부터 드는게 참ㅋㅋㅋ

The headache continues and is a pain in the ass. My whole head is ringing, almost as if I had my wisdom teeth removed and had a middle ear infection.

I'm imagining all the worst things about what kind of illness it might be. For the first two weeks, I thought it was temporary and just took Tylenol to get through it, but that didn't help, so I went to a large hospital and spent the whole day getting tested and prescribed a mountain of medication.

I was told that if I didn't get better after taking the medicine, I would have to get a detailed examination, but I was really scared because I didn't get better even after taking the medicine for over 2 weeks... In the meantime, I'm starting to feel regretful about possibly not being able to go to India when I already bought a plane ticket, haha

아무튼 당분간은 정상적으로 연재를 합니다 유한자챗터는 그리 많이 남지 않았으니 어떻게든 마무리 될거예요. 그후는 그후의 일이고... 어차피 챗터 끝나고 휴재하기로 했으니 상관은 없겠죠 큰병이나 아니냐에 따라 휴재기간이 달라질뿐입니다 [휴재기간:영원히]이런일은 절대 있으면 안되고요ㅋㅋ

Anyway, for the time being, the series will continue as normal. There isn't much left in the "The Finite" chapter, so it will be finished somehow. As for what happens after... it is irrelevant for now, as I decided to take a Hiatus after the chapter ends. The period of absence will vary depending on whether it is a serious illness or not. [Period of absence: forever] Something like this should never happen haha.

그런 의미에서 이번 휴재에 외전이나 블로그 소설 같은 건 없습니다. 제가 머리가 아파요 이해해 주세요ㅜㅜ

In that sense, there won't be any side stories or blog trivia during the hiatus. I got headaches. Please understand ㅜㅜ



작가훔은 처음에 멋모르고 신나서 글 몇개 올리다가 이거 글 쓸 때마다 웹툰앱알림으로 온다는 얘길 듣고 멈춰있는 상태입니다. 뭔가 말하기 무서워졌어요 아 어쩐지 글올리자마자 공감수가 엄청나게 빠르게 올라가더라...ㄷㄷ

At first, I posted some things on “Author’s Home Page” out of excitement, but I stopped after hearing that every time I wrote a post, it would come as a notification from the webtoon app. I became scared to say something. Ah, somehow, as soon as I posted it, the number of likes went up very quickly...;;

TL/N: The naver webtoon app now has a function for authors to write something like a blog.

Another Blog: <https://blog.naver.com/currygom/223225260748>

[나이]

Age

캐릭터 나이를 왜 아직도 한국식으로 표기하냐는 질문을 최근들어 꽤 받고 있는데요
Lately, I've been getting a lot of questions about why character ages are still written in Korean format.

사실 2008년 도전만화 연재 때는 만나이로 표기했었습니다.

In fact, when the Best Challenge version was serialized in 2008, it was written in international age format.

쿠베라 리즈 (Kubera Leezi)

00년 10월 34일생 (만15세)

163cm 56kg

Year 00, Month 10, Day 34 (15 years old)

163cm 56kg

(만나이로 표기했던 증거)

(Evidence that it was written internationally)

그런데 그당시엔 다들 한국식 나이가 익숙해서, 만나이라고 적어놔도 한국식나이로 받아들이시더라고요.

그래서 제가 의도한 나이가 독자분들께 제대로 전달되려면 독자분들의 나이 인식에 맞춰가는데 좋겠다는 생각으로, 정식웹툰 오면서 캐릭터나이를 전부 한국식나이로 바꿨고, 그 상태로 지금까지 연재를 해왔어요.

하지만 연재하는 동안 사회적 인식이 많이 달라졌고, 제 만화의 표기법은 다시금 잘못된 취급을 받게 되었죠ㅋㅋ

연재기간이 너무 길었던 게 문제였을까요...

But at that time, everyone was used to the Korean age format, so even when I wrote it in international format, they took it as Korean age.

So, in order for my intended age to be properly communicated to the readers, I thought it would be better to adapt to the readers' perception of age, so when the series became an official webtoon, I changed all the character ages to Korean ages, and have been publishing the series that way until now. However, during the serialization, social awareness changed a lot, and the notation in my webtoon was once again treated incorrectly, lolol

Is the issue that the serialization has been running this long...?



하지만 이미 많은 분량을 연재했고(남은 분량이 훨씬 적어요) 단행본이나 카드 프로필 등등에도 다 한국나이기준으로 나가 있어요. 이제 와서 바꾸면 여러가지로 혼란이 있을 것 같고... 지금 당장은 바꾸는 이유를 알지만, 이것도 몇 년 지나고나면 모르는 사람들이 많아지거든요 마치 예전엔 웹툰에 배댓기능이 없었다는걸 그후에 보신분들은 모르는 것처럼...

However, a lot of it has already been serialized (the remaining amount is much less), and books, card profiles, etc. are all based on Korean age. If I change it now, I think there will be a lot of confusion... You would know the reason for the change right now, but after a few years, there will be a lot of people who don't know about it. Just like people who read it later don't know that webtoons didn't have a "Best comment" feature in the past...

그러니 그냥 이대로 가겠습니다. 쿠베라 세계에선 과거의 한국식나이를 쓰는 설정이라고 생각해주세요!

So I will just keep it as is. Please think of it as a setting in the world of Kubera that uses Korean age from the past!

TL/N: Korean age system was that you officially age on new year's. International is that you officially age on your birthday. Recently, Korea changed policy to match the international system.